



Gemeng
Konsdref

Gemenggebuet

4/2012



Conseil communal du 13.09.2012 – 3 – **Gemeinderat vom 13.09.2012**

Règlements communaux – 7 – **Gemeindereglemente**

Avis/Informations – 8 – **Mitteilungen/Informationen**

Wat war lass an der Gemeng? – 16 – **Wat war lass an der Gemeng?**

Wat war lass an der Schoul? – 19 – **Wat war lass an der Schoul?**

Wat war lass an der Maison Relais? – 23 – **Wat war lass an der Maison Relais?**

Manifestations à venir – 25 – **Kommende Veranstaltungen**

Divers – 30 – **Verschiedenes**

Annuaire téléphonique – 43 – **Telefonverzeichnis**

Manifestatiounen / manifestations

vum/du 17.12.12 bis/au 22.03.13

Datum/ date	Manifestatioun/ manifestation	Plaz/lieu	Organisateur
19.12.12	Weihnachtskonzert mit Rudi Giovannini	Kiirch Konsdref	Fan Club "Roude Léiw"
28.12.	Seniore-Party 60+	Centre Kuerzwénkel	Schefferot Gemeng Konsdref
12.01.13	Asammelen vu Chrëschtbeemercher	Gemeng Konsdref	Konsdreffer Musek
13.01.	Kannerfuesbal	Centre Kuerzwénkel	USBC 01
20.01.	Lëtzt. Championat Modellauto	Centre Kuerzwénkel	Modell Indoor Club Konsdref
26.01.	Bal	Centre Kuerzwénkel	Konsdreffer Musek
27.01.	Mini Maxi Fuesend	Centre Kuerzwénkel	Pompjeeën Gemeng Konsdref
03.02.	Faire Kaffi	Centre Kuerzwénkel	APEEP
16.02.	Bal de Carnaval	Centre Kuerzwénkel	Associação Cultural Portuguesa de Consdorf
17.02.	Buergbrennen	Consdorf/ Schedgen	Konsdreffer Musek/ Schedges Musek
09.03.	Grouss Botz	Gemeng Konsdref	
16. -17.03.	Konsch'dref 2013 Ausstellung	Centre Kuerzwénkel	Kulturkommissioun Konsdref

Séance publique du 13 septembre 2012

Présents :

André POORTERS - bourgmestre ; Camille WEILAND et Marco BERMES - échevins, Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - conseillers ; Steph HOFFARTH - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

1. Complément à l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2012/2013

Le conseil arrête le complément à l'organisation scolaire 2012/2013 suivant :

- a) Augmentation du contingent de leçons d'enseignement de 320 à 325 leçons en vue d'assurer les cours d'accueil des enfants nouvellement installés au pays. Ces cours seront assurés par Madame Goedert-Petit Claude.
- b) Affectation et réaffectations des personnes suivantes :
 - Madame Sauber Nina de Bereldange au poste à temps partiel à raison de 17 leçons au cycle 1 précoce;
 - Madame Peters Nadine d'Echternach au poste d'éducatrice diplômée au cycle 1 précoce;
 - Madame Steimenz Catherine d'Echternach au poste à temps partiel à raison de 16 leçons au cycle 1;
 - Madame Goedert-Petit Claude de Consdorf au poste à temps partiel (différentes branches) à raison de 19 leçons aux cycles 2, 3 et 4 (remplacement du congé de maternité suivi d'un congé parental jusqu'au 02.07.2013 de Mme Nathalie Hoffmann);
 - Madame Wantz Marianne d'Echternach au poste (différentes branches) à raison de 24 leçons au cycle 4 (remplacement du congé de maternité suivi d'un congé parental jusqu'au 03.06.2013 de Mme Marielle Ewers)

Gemeinderatssitzung vom 13. September 2012

Anwesend:

André POORTERS - Bürgermeister; Camille WEILAND und Marco BERMES - Schöffen, Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - Räte ; Steph HOFFARTH - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig

1. Ergänzung zur Schulorganisation für das Schuljahr 2012/2013

Der Gemeinderat beschließt folgende Ergänzungen zur Schulorganisation 2012/2013:

- a) Erhöhung der Unterrichtsstunden (Contingent) von 320 auf 325 Stunden um Extrakurse für neuangesiedelte ausländische Kinder zu gewährleisten. Diese Kurse werden von Frau Goedert-Petit Claude geleitet.
- b) Zuweisung und Neuzuweisung folgender Personen:
 - Frau Sauber Nina aus Bereldingen auf den Teilzeitposten von 17 Stunden im Zyklus 1-Früherziehung;
 - Frau Peters Nadine aus Echternach auf den Posten einer Erzieherin im 1. Zyklus-Früherziehung;
 - Frau Steimenz Catherine aus Echternach auf den Teilzeitposten von 16 Stunden im Zyklus 1;
 - Frau Goedert-Petit Claude aus Consdorf auf den Teilzeitposten von 19 Stunden in den Zyklen 2, 3 und 4 um den Mutterschaftsurlaub sowie Elternurlaub von Frau Nathalie Hoffmann zu ersetzen;
 - Frau Wantz Marianne aus Echternach auf den Posten von 24 Stunden im Zyklus 4 um den Mutterschaftsurlaub sowie Elternurlaub von Frau Marielle Ewers zu ersetzen.

Gemeinderatsberichte

c) différents projets concernant toute l'école fondamentale ou un cycle ou une classe.

d) Organisation d'un transport scolaire pour les enfants habitant les localités de Braidweiler, Colbette, Marscherwald, Wolper ainsi que Scheidgen, aux lieux-dits Altrodeschhof et Rosswinklerhof.

2. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2013

Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2013 sont fixés comme suit (mêmes taux que pour l'année 2012):

- 1) Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières) : 300 %
- 2) Impôt foncier B (immeubles bâtis et non bâtis) : 300 %

3. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2013

Le taux de l'impôt commercial est fixé à 275 % (même taux que précédemment).

4. Approbation des comptes communaux de l'exercice 2011

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif et le compte de gestion pour l'exercice 2011, conformément aux tableaux récapitulatifs ci-dessous :

c) verschiedene Projekte betreffend die ganze Grundschule, einen Zyklus oder eine Klasse.

d) Organisation des Schultransportes für die Kinder die in Braidweiler, Colbette, Marscherwald, Wolper sowie in Scheidgen, in den Orten genannt Altrodeschhof und Rosswinklerhof wohnen.

2. Festlegung der Hebesätze für Grundsteuer für das Jahr 2013

Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2013 werden wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2012):

- 1) Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftlicher Besitz) : 300 %
- 2) Grundsteuer B (bestehende Gebäude und noch nicht bebaute Grundstücke) : 300 %

3. Festlegung der Hebesätze für Gewerbesteuer für das Jahr 2013

Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird auf 275 % festgelegt (wie bisher).

4. Abschlusskonten der Gemeinde des Rechnungsjahres 2011

Der Gemeinderat nimmt die Abschlusskonten des Schöffenrates und des Gemeindevorstandes für das Rechnungsjahr 2011, gemäß nachstehenden Tabellen, provisorisch an:

Compte administratif 2011	Sommes/Summen (€)	Abschlusskonten des Schöffenrates 2011
Boni du compte de 2010	4.216.196,59 €	Überschuss des Jahres 2010
Recettes ordinaires	6.622.906,14 €	Ordentliche Einnahmen
Recettes extraordinaires	357.505,44 €	Außerordentliche Einnahmen
Total des recettes	11.196.608,17 €	Total der Einnahmen
Mali du compte de 2010	0	Defizit des Jahres 2010
Dépenses ordinaires	4.814.682,71 €	Ordentliche Ausgaben
Dépenses extraordinaires	1.070.618,53 €	Außerordentliche Ausgaben
Total des dépenses	5.885.301,24 €	Total der Ausgaben
Boni	5.311.306,93 €	Überschuss

Compte de gestion 2011	Service ordinaire / Gewöhnlicher Haushalt (€)	Service extraordin- aire / Außergewöhn- licher Haushalt (€)	Abschlusskonten des Gemeindeeinnehmers 2011
Total des recettes	6.622.906,14 €	357.505,44 €	Einnahmen
Total des dépenses	4.814.682,71 €	1.070.618,53 €	Ausgaben
Boni propre à l'exercice	1.808.223,43 €		Überschuss des Rechnungsjahres
Mali propre à l'exercice		713.113,09 €	Defizit des Rechnungsjahres
Boni du compte de 2010	4.216.196,59 €		Überschuss des Jahres 2010
Boni général	6.024.420,02 €		Allgemeiner Überschuss
Mali général		713.113,09 €	Allgemeines Defizit
Transfert ordinaire / extraordinaire	- 713.113,09 €	+ 713.113,09 €	Transfer: Ordentlich / Außerordentlich
Boni définitif	5.311.306,93 €		Definitiver Überschuss

5. Approbation de modifications budgétaires ordinaires 2012

Le conseil effectue plusieurs modifications au niveau des dépenses et des recettes du service ordinaire du budget de l'exercice 2012. Ces modifications sont cependant sans influence majeure au niveau de l'équilibre budgétaire.

6. Approbation d'un devis concernant la construction d'un stade multisports à Consdorf – 100.000 €

7. Approbation d'un devis concernant le remplacement d'une camionnette de service – 30.000 €

8. Approbation d'un devis concernant l'installation de sièges sur la tribune du terrain de football à Consdorf – 8.979,20 €

9. Approbation d'actes d'acquisition d'emprises

Le conseil communal approuve 22 actes d'acquisition par lesquels l'administration communale achète des places (voirie) sises à Consdorf, rue Hicht et route d'Echternach.

Les acquisitions se font toutes dans l'intérêt d'utilité publique, à savoir la régularisation d'emprises suite au redressement de la voirie publique.

5. Änderungen im gewöhnlichen Haushaltsplan des Jahres 2012

Der Rat beschließt einige Änderungen im Bereich der gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes für das Jahr 2012 vorzunehmen. Diese Änderungen bleiben jedoch ohne erwähnenswerte Auswirkung auf das Gleichgewicht des Haushaltsplanes.

6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend den Baueines Multisportplatzes in Consdorf – 100.000 €

7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend den Ersatz eines Lieferwagens – 30.000 €

8. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend den Einbau von Sitzen auf der Tribüne des Fußballfeldes in Consdorf – 8.979,20 €

9. Genehmigung von Kaufverträgen betreffend Aneignungen

Der Rat genehmigt 22 abgeschlossene Kaufverträge, wonach die Gemeindeverwaltung Parzellen (Strasse, Bürgersteig, ...) gelegen in Consdorf, rue Hicht und route d'Echternach kauft.

Die Käufe erfolgen alle im öffentlichen Interesse der Regulierung von Aneignungen („emprises“) aufgrund der abgeschlossenen Begräbnisarbeiten an der öffentlichen Strasse.

10. Subsidés à diverses associations

Le conseil communal accorde les subsidés ci-suivants :

- «Service Krank Kanner Doheem» de Luxembourg (75,00 €)
- «Sécurité Routière» de Luxembourg (150,00 €)
- «Unicef» de Luxembourg (25,00 €)
- «R.U.S.T.» asbl de Luxembourg (250,00 €)
- «Chorale Ste Cécile» de Consdorf (600,00 €)

11. Commission consultative à l'intégration – Nomination d'un membre effectif supplémentaire

Le conseil nomme M. Willy Hoffmann en tant que représentant du conseil communal dans la commission à l'intégration.

12. Renouvellement de contrats de concessions funéraires

Le conseil communal ratifie deux contrats de renouvellement de concessions funéraires au cimetière de Consdorf et Scheidgen.

13. Affaires de personnel

- Après examen du dossier, le conseil communal décide d'accorder une prime de 10 points indiciaires avec effet au 1er octobre 2012 à Monsieur Steve Mirkes, ouvrier communal.
- Le conseil communal prend note de l'engagement, avec effet au 1er octobre 2012, de M. Edy Bichler au poste vacant d'ouvrier communal.

14. Adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI)

Le conseil communal approuve l'adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren au Syndicat intercommunal SIGI.

15. Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux conseillers.

10. Unterstützung von verschiedenen Vereinigungen

Der Rat gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Zuwendung :

- «Service Krank Kanner Doheem» aus Luxemburg (75,00 €)
- «Sécurité Routière» aus Luxemburg (150,00 €)
- «Unicef» aus Luxemburg (25,00 €)
- «R.U.S.T.» asbl aus Luxemburg (250,00 €)
- «Chorale Ste Cécile» aus Consdorf (600,00 €)

11. Kommission für Integration – Ernennung eines zusätzlichen Mitglieds

Der Rat ernennt Herrn Willy Hoffmann als Vertreter des Gemeinderates in der Integrationskommission.

12. Erneuerung von Grabkonzessionen

Der Gemeinderat ratifiziert die Erneuerung von zwei Konzessionsverträgen betreffend Gräber auf dem Friedhof in Consdorf und Scheidgen.

13. Personalangelegenheiten

- Nach Überprüfung der Unterlagen, beschließt der Rat Herrn Steve Mirkes, Gemeindearbeiter, eine Prämie von 10 Indexpunkten mit Wirkung auf den 1. Oktober 2012, zu gewähren.
- Der Rat nimmt die Einstellung, ab dem 1. Oktober 2012, von Herrn Edy Bichler auf den Posten eines Gemeindearbeiters zur Kenntnis.

14. Adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI)

Der Rat billigt den Beitritt der Gemeinden Koerich, Waldbillig und Schieren in das Gemeindesyndikat SIGI.

15. Informationen

Der Schöffenrat gibt verschiedene Informationen an die Gemeinderäte weiter.

Règlements communaux

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la décision ci-dessous est portée à la connaissance du public :

Règlement de circulation

Par délibération du 13 septembre 2012, le conseil communal a approuvé le règlement de circulation communal, concernant la réglementation de la circulation pendant la construction d'une nouvelle Maison Relais à Consdorf.

Ladite délibération du conseil communal a été approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures en date du 23 octobre 2012 et par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 29 octobre 2012, réf. : 322/12/CR.

La publication de la décision a été faite au tableau d'affichage officiel de la commune du 07 au 21 novembre 2012 inclus.



Défaut de qualité sur certaines cartes d'identité luxembourgeoises

Le ministère de l'Intérieur et à la Grande Région informe que certaines cartes d'identité luxembourgeoises **émises entre avril 2010 et décembre 2011** peuvent présenter un défaut de qualité au niveau de l'impression des lettres visibles sous lumière ultraviolette bleue, à savoir une dégradation de l'impression qui peut rendre ces lettres illisibles.

Il est conseillé aux citoyens titulaires d'une carte d'identité délivrée pendant la période précitée de faire vérifier leur carte à la commune.

En cas de défaut de production, la carte d'identité sera remplacée gratuitement par le biais de la procédure de demande habituelle, c.à.d. en se présentant personnellement à l'administration communale et en remettant une photo d'identité récente et réglementaire (de taille 45 x 35 mm, en couleur, sur fond clair, de face et tête nue). En principe, ni les photos d'automates, ni les photos scannées ne sont acceptées.



Fehlerhaftigkeit von bestimmten luxemburgischen Personalausweisen

Das Ministerium für innere Angelegenheiten und für die Großregion (Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région) informiert, dass bei bestimmten **zwischen April 2010 und Dezember 2011** ausgestellten luxemburgischen Personalausweisen die unter UV-Licht sichtbaren Buchstaben fehlerhaft gedruckt wurden, wodurch ihre Lesbarkeit beeinträchtigt ist.

Den Inhabern von Personalausweisen, die während des besagten Zeitraums ausgestellt wurden, wird empfohlen, ihren Ausweis bei der Gemeindeverwaltung überprüfen zu lassen.

Fehlerhafte Personalausweise werden mittels des üblichen Antragsverfahrens kostenlos ersetzt, d.h. der Antragsteller muss persönlich bei der Gemeindeverwaltung vorstellig werden und ein aktuelles, den gesetzlichen Vorgaben entsprechendes Passbild (Größe 45x35 mm, mit hellem Hintergrund, Gesicht und Kopf unbedeckt) abgeben. Grundsätzlich werden weder Fotos aus Passbildautomaten noch eingescannte Fotos akzeptiert.

Fiches de retenues d'impôt pour l'année 2013

A partir de l'année d'imposition 2013, les fiches de retenue d'impôt des salariés et des pensionnés résidents seront établies d'office par l'Administration des contributions directes.

L'Administration des contributions directes a envoyé une "lettre de validation" qui reprend les données que l'Administration a l'intention d'utiliser pour l'émission des fiches de retenue d'impôt 2013. Ces données doivent être **contrôlées** et, **uniquement en cas de correction**, le document doit être renvoyé, complété par les pièces requises au bureau RTS émetteur. Au cas où les données sont correctes le contribuable n'a pas besoin de se manifester.

La fiche d'impôt sera envoyée directement par courrier postal à leurs destinataires au début de l'année 2013. Il ne sera pas possible de retirer directement ces fiches de retenue d'impôt auprès des bureaux RTS émetteurs.

Après vérification des inscriptions y figurant, la fiche doit être remise à l'employeur ou à la caisse de pension dès sa réception.

Si le contribuable n'a pas reçu sa fiche de retenue d'impôt 2013 avant le **1er mars 2013**, il devra alors contacter le bureau RTS compétent.

En règle générale, une fiche de retenue d'impôt pour contribuables résidents sera émise, sans intervention et sans demande de la part du contribuable :

- pour toute affiliation ou désaffiliation d'un salarié par un employeur auprès du Centre commun de la sécurité sociale ;
- pour tout changement d'état civil ;
- pour tout changement d'adresse.

Lohnsteuerkarten 2013

Ab dem Steuerjahr 2013 werden alle Lohnsteuerkarten für gebietsansässige Lohnempfänger und Renten-/Pensionsempfänger von der Steuerverwaltung (Administration des contributions directes) erstellt.

Den Betroffenen wurde von der Steuerverwaltung ein „Bestätigungsschreiben“ zugesandt, welches die Daten enthält, die sie für die Erstellung der Lohnsteuerkarten 2013 verwenden werden. Diese Daten müssen **überprüft** werden, wobei das Schreiben **lediglich im Falle der Notwendigkeit einer Berichtigung** an das ausstellende Steueramt zurückzusenden ist. Falls die Daten korrekt sind, braucht der Steuerpflichtige nicht tätig zu werden.

Die Lohnsteuerkarten werden den Steuerpflichtigen Anfang 2013 per Post zugestellt. Diese Lohnsteuerkarten können nicht bei den ausstellenden Steuerämtern (bureaux RTS) abgeholt werden.

Nach Überprüfung der enthaltenen Eintragungen muss die Lohnsteuerkarte dem jeweiligen Arbeitgeber oder der Renten-/Pensionskasse ausgehändigt werden.

Steuerpflichtige, die ihre Lohnsteuerkarte bis zum **1. März 2013** nicht erhalten haben, sollten sich mit dem zuständigen Steueramt in Verbindung setzen.

Im Allgemeinen werden die Lohnsteuerkarten für gebietsansässige Steuerpflichtige automatisch und ohne Beantragung durch den Steuerpflichtigen erstellt:

- bei jeder An- oder Abmeldung eines Arbeitnehmers durch seinen Arbeitgeber beim Sozialversicherungszentrum (Centre commun de la sécurité sociale - CCSS);
- bei jeder Personenstandsänderung;
- bei jeder Adressänderung.

Enlèvement des déchets à la fin de l'année

Pour cause du jour férié aucune collecte des déchets ménagères et de verre et de papier sera effectuée le 1^{er} janvier.

La collecte des déchets ménagères (poubelle grise) est avancée au lundi, le 31 décembre 2012.



La collecte de verre ou de papier se fera jeudi, le 3 janvier 2013.

Ces collectes remplacent la collecte ordinaire du mardi 1^{er} Janvier 2013 (jour de l'an).

Abfallsammlung Ende des Jahres

Aufgrund des Feiertages erfolgt am 1. Januar keine Abfall- und Glas- und Papiersammlung.

Das Einsammeln des normales Hausmülls (graue Tonne) wird auf Montag, den 31. Dezember 2012 vorgezogen.

Die Glas- und Papiersammlung wird auf Donnerstag, den 3. Januar 2013 verlegt.

Diese Sammlungen ersetzen die übliche Sammlung vom Dienstag, den 1. Januar (Neujahr)



myenergy infopoint Mëllerdall

Beaufort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Larochette
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Vallée de l'Ernz
Waldbillig

Echternach
Adm. communale
2, place du Marché
L-6460 Echternach
1^{er} et 3^e vendredi du mois
14:00 - 17:00

Larochette
Al Gemeng
4, rue de Medernach
L-7619 Larochette
2^e et 4^e vendredi du mois
13:00 - 17:00

Gratis
Grundberodung



All Informationen zum Thema Energie
Neutral a kompetent

**Rendez-vous
Hotline 8002 11 90**



www.myenergy.lu



PROJET
COFINANCE
PAR L'UNION
EUROPÉENNE



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

**myenergy
infopoint**

Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2013

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été :

1. La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procédera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
2. L'étudiant doit remplir les conditions suivantes avant son premier jour de travail:
 - 1) être âgé de 16 ans au moins
 - 2) au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail**
 - 3) habiter dans la commune de Consdorf
 - 4) remettre un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours*
3. Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
4. L'engagement est effectué pour une durée de 3 semaines durant la période du 15 juillet au 13 septembre 2013. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
5. Délai pour la présentation des demandes : **18.01.2013**

* Seulement les demandes complètes pourront être considérées – un certificat manquant à la demande peut être fourni pour le 31 janvier 2013 au plus tard.



Le(la) soussigné(e) _____

né(e) le ____/____/____ - ____ (N° matricule) Tél. ou GSM: _____
(AAAA MM JJ)

demeurant à _____
(n° et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire : _____

N° de compte: IBAN LU _____

Banque (BIC-Code): _____

Nom du titulaire du compte bancaire : _____
(si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

sollicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été, pendant la période du/...../..... au/...../.....** inclusivement.

....., le/...../.....

(signature du demandeur)

(signature des parents ou du tuteur)

** dates à remplir

A) 15.07.13 – 02.08.13 B) 05.08.13 – 23.08.13 C) 26.08.13 – 13.09.13

Antrag auf Einstellung eines Studenten während der Sommerferien 2013

Bedingungen um einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können:

1. **Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffenkollegium durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vortritt gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.**
2. **Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen vor dem Tag ihrer Einstellung:**
 - 1) das 16. Lebensjahr erreicht haben
 - 2) **wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen**
 - 3) in der Gemeinde wohnhaft sein
 - 4) eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das laufende Schuljahr vorlegen*
3. **Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.**
4. **Die Einstellung geschieht für einen Zeitraum von 3 Wochen und zwar ausschließlich in der Zeit vom 15. Juli bis zum 13. September 2013. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffenrat behält sich Terminkürzungen vor.**
5. **Die Anträge müssen vor dem 18.01.2013 eingereicht werden.**

* Nur komplette Anträge werden berücksichtigt – eine fehlende Bescheinigung kann bis spätestens zum 31. Januar 2013 nachgereicht werden.



 Unterzeichnete(r) _____

geboren am ____/____/____ - ____ (Sozialversicherungsnr.) Tel.: _____
 (J J J J M M T T)

wohnhaft in _____
 (Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)

besucht folgende Lehranstalt: _____

Kontonummer: IBAN LU _____

Finanzinstitut (BIC-Code): _____

Name des Kontoinhabers: _____
 (wenn es nicht das Konto des Unterzeichneten ist)

beantragt hiermit einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf, und zwar vom
/...../..... bis zum/...../.....** einschließlich.

....., den/...../.....

 (der Antragsteller)

 (Einverständnis des Erziehungsberechtigten)

** bitte Zutreffendes einsetzen

A) 15.07.13 – 02.08.13 B) 05.08.13 – 23.08.13 C) 26.08.13 – 13.09.13



PEFC/22-21-02/007

VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE

Triage forestier de Consdorf B.P. 8 L-6201 Consdorf Tél. : Bureau 79 00 37-35 GSM 621 202 135 E-mail : Theo.moulin@anf.etat.lu	Commune de Consdorf 8, route d'Echternach L-6212 Consdorf Tél : 79 00 37-1 E-mail: commune@consdorf.lu
---	---

Prix et conditions:

Coupé à la longueur d'un mètre dans la forêt et empilé le long du chemin forestier (pas de livraison)	55 € / stère (bois frais) (+ 6% TVA)
Coupé en 50 cm avec livraison*	70 € / stère (+ 6% TVA)
Coupé en 33 cm avec livraison*	73 € / stère (+ 6% TVA)
Coupé en 25 cm avec livraison*	76€ / stère (+ 6% TVA)

*Le bois est livré à domicile, mais n'est pas empilé.

Remarques générales:

- La livraison aura lieu en semaine après accord téléphonique (sauf les samedis) entre 8:00 et 15:00 heures!
- **!!! Pas de livraison en dehors du territoire de la Commune de Consdorf !!!**
- Livraison **du bois de hêtre frais ainsi que du hêtre pré séché** coupé sur mesure qui devra être stocké par le client lui-même.
- Le stock de bois pré séché est fortement limité. (**commande max. 4 stères**)
- Par ménage, la commande maximale est de 20 stères.
- Le client peut uniquement commander du bois pour son propre besoin. La revente / la transmission à des tiers est à omettre.
- Les commandes doivent parvenir au triage forestier, respectivement à l'administration communale, pour le **22 février 2013** au plus tard.
- Pas de livraisons pendant les mois de novembre à avril.

Bon de commande bois de chauffage



Nom(s): Prénom(s):

Adresse: Nr:

L- Tel.:

Stère(s): _____ à longueur 100 cm sans livraison (frais)

Stère(s): _____ à longueur 50 / 33 / 25 cm* avec livraison

Stère(s): _____ à longueur 50 / 33 / 25 cm* avec livraison (bois pré séché, max 4 Stères)

(*prière de cocher la longueur correspondante)

La date de livraison sera fixée par téléphone

....., le.....

Signature



PEFC/22-21-02/007

Brennholzverkauf

Triage forestier de Consdorf B.P. 8 L-6201 Consdorf Tel. : Büro 79 00 37-35 GSM 621 202 135 E-mail : Theo.moulin@anf.etat.lu	Gemeinde Consdorf 8, route d'Echternach L-6212 Consdorf Tel : 79 00 37-1 E-mail: commune@consdorf.lu
---	---

Zu folgenden Preisen und Bedingungen:

Im Wald auf Meterlänge geschnitten und entlang des Waldweges gestapelt (keine Lieferung)	55 € / Raummeter (Ster) (waldfrisch) (+ 6% MwSt)
Auf 50 cm geschnitten mit Lieferung*	70 € / Raummeter (Ster) (+ 6% MwSt)
Auf 33 cm geschnitten mit Lieferung*	73 € / Raummeter (Ster) (+ 6% MwSt)
Auf 25 cm geschnitten mit Lieferung*	76 € / Raummeter (Ster) (+ 6% MwSt)

***Das Holz wird zu Ihnen nach Hause geliefert aber nicht gestapelt.**

Allgemeine Bemerkungen:

- Die Lieferung erfolgt werktags nach telefonischer Absprache (außer samstags) zwischen 8:00 und 15:00 Uhr!
- **!!! Keine Lieferung außerhalb der Gemeindegrenzen von Consdorf !!!**
- Geliefert wird ofenfertiges, **waldfrisches Buchenholz, sowie angetrocknetes Buchenholz** welches der Kunde selbst lagern muss.
- Der Vorrat an angetrocknetem Holz ist stark begrenzt. (**Maximale Bestellung 4 Raummeter**)
- Pro Haushalt dürfen nicht mehr als 20 Raummeter bestellt werden.
- Es darf nur Holz für den eigenen Bedarf bestellt werden, der Weiterverkauf / die Weiterreichung an Dritte ist zu unterlassen.
- Bestellungen müssen bis zum **22. Februar 2013** beim Förster oder auf der Gemeindeverwaltung eingehen.
- Keine Lieferung während der Monate November-April.



Bestellschein Brennholz

Name:..... Vorname:

Adresse: Nr:

L- Tel.:

Raummeter: _____ à Schnittlänge 100 cm nicht geliefert (waldfrisch)

Raummeter: _____ à Schnittlänge 50 / 33 / 25 cm* geliefert

Raummeter: _____ à Schnittlänge 50 / 33 / 25 cm* geliefert (angetrocknet, max. 4 Raummeter)

(*bitte zutreffendes ankreuzen)

Der Liefertermin wird telefonisch vereinbart

....., den.....

Unterschrift



Commune de Consdorf

Commission à l'Égalité des Chances et aux Personnes âgées



Är Meenung
ass gefrot!

Wat kann een an eiser Gemeng anescht oder besser maachen?

Är Meenung ass eis wichteg! Kontaktéiert eis iwwer *Email*:
egalitechancesconsdorf@yahoo.com, um 79 02 86 oder schreiwt un
Commission à l'Égalité des Chances et aux Personnes âgées
8, route d'Echternach L-6212 Consdorf

Qu'est-ce qu'on pourrait améliorer ou faire différemment dans notre commune?

Votre avis nous intéresse! Contactez-nous par email:
egalitechancesconsdorf@yahoo.com, au 79 02 86
ou envoyez votre réponse à la
Commission à l'Égalité des Chances et aux Personnes âgées
8, route d'Echternach L-6212 Consdorf



Ausflug vun den Senioren Gemeng Konsdréf am Joer 2012

**Am Cine Sura zu Iechternach gouf
den Film "Baure Blues " gewisen -
14.06.12**



**Bei 30° Grad war d'Besichtigung vun
den "Garten der Sinne" zu Mertzig -
26.07.12**

**Groussen Ausflug op Idar-
Oberstein, Bad-Kreuznach an mat
enger Schëfffahrt op den "Rhein in
Flammen"- 14.-16.12.12**



**Den 8. November huete Grupp vun den
Seniores Gemeng Konsdréf eng Visite
Guidée an der neier "Cité Judiciaire"
zu Lëtzebuerg matgemaach.**

Kultur mam Syndicat d'Initiative et de Tourisme vu Consdorf - 09.08.2012

Concert mam Sandy Botsch um Camping "La Pinède"

Do wou d'Sandy Botsch ass, do ass eppes lass! Eng Megastëmmung entsteet ganz spontan – d'Sandy weess mam Publikum ze kommunizéieren. Méi wéi 200 Fans, Touriste vum Camping a Consdorfer Biergerhu sech op Buergkapp zesummefonnt fir dëse beléiften Ofschlossconcert vun der Summersaison 2012. International Schlager, gemëscht mat bekannte lëtzebuerger Lieder stoungen um Programm vun dësem waarme Summerowend.



April Wanderung - 19.08.2012



Am 19. August hatten The World Runners Ihre 76ten Internationalen Wandertag. Es waren 1400 Wanderer auf Besuch. Wir hoffen dass wir diesen Erfolg am Sonntag, den 14-04-2013 fortsetzen können. Jeder ist willkommen. Hier einige Bilder vom letzten Jahr.



THE WORLD RUNNERS CONSDORF asbl.

7 Rue de la Mairie

L-6211 Consdorf

Kontaktperson: Jos Brands 68 Rte d'Échernach L-6212 Consdorf Tel: 790710

Home Page: www.worldrunners.lu E-Mail: info@worldrunners.lu

Grundsteinlegung – 02.10.2012

Am 2. Oktober 2012 fand die Grundsteinlegung für das neue Gebäude der « Maison Relais » mit Kindertagesstätte sowie Räumlichkeiten für den 1. Zyklus der Grundschule statt.

In Anwesenheit von Kulturministerin Octavie Modert, den Abgeordneten Ben Scheuer und Carlo Wagner, dem Schöffen- und Gemeinderat, den Bürgermeistern und Vertretern der Nachbargemeinden, Architekt Romain Schmiz, den Bauunternehmern und Ingenieuren sowie dem vorigen Bürgermeister Marcel Bausch und dem Ehrenbürgermeister Léon Steyer, stellte Bürgermeister André Poorters das Projekt vor.



Im Juni 2012 wurde mit dem Bau begonnen und die Arbeiten werden voraussichtlich Ende August 2014 abgeschlossen sein.

Journée Commémorative zu Konsdref - 06.10.2012

Fir di 66. Kéier hat de Konsdrefer Schäffen- a Gemengerot all Bierger aus der Gemeng opgeruff, sech un de Feierlechkeete vun der nationaler Journée Commémorative ze bedeelegen. A Präsenz vun de Gemengepolitiker, dem Eierebuergemeester Léon Steyer, de Veräinspräsidenten/innen a ville Veräinsmemberen huet eng feierlech Mass an der Konsdrefer Kierch dat sakralt Element zu dëser wierdeger Zeremonie bäigedroen.

A senger Priedegt huet de Paschtouer Carlo Morbach eng interessant Bréck geschloen vun der Liesung vum Dag - d'Erschafung vun der Fra - zum Gedanken, datt de Mënsch vu sengem Wiesen hier net eleng kann existéieren, mee op seng Matmënschen ugewisen ass. An enger staark globaliséierter Welt gëllt et, seng Matmënschen, och iwuer d'Landesgrenzen ewech, mat deem néidege Respekt ze behandelen, zemol a Krisenzäiten, fir sou Grausamkeeten, wéi den Zweete Weltkrich se produzéiert hat, net méi opkeimen ze loossen.



De Buergermeester André Poorters huet no der Mass bäim Monument aux Morts un di vill Affer erënnert, déi den Nazi-Regime am 2. Weltkrich och vun der Konsdrefer Bevëlkerung gefuerdert hat. Nobäi 70 Jar no dëser leedvoller Period vun Ënnerdréckung maache sech d'Zäitzeie rar an et gëtt ëmmer méi wichteg, d'Erënnung un déi waach ze halen, deene mir, dank hirem couragéierte Widderstand, eis Fräiheet ze verdanken hunn. Ënner de Kläng vun der Sonnerie aux Morts goufe Blumme virum Monument néiergeluecht éier all Leit zesummen d'Heemecht gesongen hunn, dës Kéier ouni musikalesch Begleedung, well di miserabel Wiederkonditiounen der Konsdrefer Musek e Stréch duerch d'Rechnung gemaach haten.

Text a Foto: Jemp Origer

Busbegleederausbildung 2012/2013

De 25. September 2012 hu sech 8 Kanner vum Cycle 4.1 am Centre polyvalent Kuerzwénkel fir d'Ausbildung zum Busbegleeder getraff.



D'Polizisten Laurent Goedert a Christian Wagner goufen an hirer Aufgab vun de Léierinnen Romaine Johanns, Chantal Herschbach a Linda Halsdorf, vum Carine Boentges a Karina Sörensen, den Elterevertrieder, souwéi vun eisem Gemengebuschauffer John Reiter ënnerstëtzt.



Déi Kanner, déi schonn d'lescht Joer zum Schoulbusbegleeder ausgebild goufen, kruten e klengen Optrëschungscours, während déi aacht Ufänger ausféierlech op hir nei Aufgab virbereet goufen.



D'Ausbildung huet aus folgende Punkte bestan:

- Kenneléierspill
- Konfliktsituatiounen als Rollespiller
- ofwiesslungsräich Spiller fir d'Team-geeschtförderung

Zum Ofschloss gouf de Kanner d' Uniform an en Diplom vum 1. Scheffen, dem Här Camille Weiland iwwerreicht.



Eis Busbegleeder :

Carole, Cindy, Jeanne, Jenny,
Jim, Joe, Julie, Keanu, Léo,
Liz, Martin, Max, Phoenix,
Rafael, Tessy, Tom, Vania,
Zoe

an der Schoul?

Mir maachen Viiz - 04.-05.10.12

Et ass schon eng Traditioun, dass d'Schoulkanner all Joer de Pompjeeën eng Hand upacken beim Viiz maachen. Sou gouf och dëst Joer de 4. an 5. Oktober nees geschöppt, gemuel, gepresst an natierlech och den selwer gemachten Viiz geschmaacht. Mmmm, wat ass den lecker!



Text a Fotoen: Johanns Pierre, Johanns Jo

Projet Hand an Hand

Franziskus Feier vum Reliounsunterricht an der Seniorie mam Cycle 2.2

„Mutter Erde,
Bruder Mond,
Schwester Sonne
ich lobe euch!“



Text a Fotoen: Wirtz-Sonntag Marie-Josée

Op Besuch an der "Bibliothèque Municipale de la Ville de Luxembourg" - 12.10.2012

Den 12. Oktober 2012 ware mir, d'Schüler aus dem 4. Schouljoer, d'Bibliothék vun der Stad Lëtzebuerg besichen. Zënter 2008 ass dës Bibliothék, mat ronn 80 000 Bicher fir Grouss a Kleng, am fréiere Ciné Cité op 3, rue Génistre niewend der Place d'Armes ënnerbruecht.

Mir goufe vum Här Paul Feipel, Educateur gradué an der Bibliothék, ganz frëndlech empfaang an hien huet eis gläich am Kannerliesraum vill Interessantes iwver d'Gebai an d'Bicher erzielt. Besonnesch déi zwou flott erzielte Geschichte vum Wollef mam Schof a vum Déierendokter hunn eis begeeschtert.



Duerno hu mir e flotte Ralley duerch d'Bibliothék gemaach fir d'Gebai besser kennenzelieren. Als Belounung gouf et fir jidderen e Bicherwurm oder eng Schreifhex.

Zum Schluss konnte mir eis nach op eege Fauscht an der Bibliothék ëmkucken, an de Bicher wullen an och dra liesen.

Wëllt dir vum Service profitieren, fir Bicher gratis auszuleihen loosst iech déi éischte Kéier als Client registréieren an da kënnt dir mat ärer Kaart sou oft wéi dir wëllt Bicher fir ee Mount ausleihen.

D'Bibliothék ass vun dënschdes bis freides vun 10-19 Auer a samschdes vun 10-18 Auer op.

Vill Spass bäim Liesen!



Text a Fotoen: Chantal Herschbach, Emile Weis

Alles iwwer d'Thema "Gromperen" am Précoce - 16.-26. 10.2012



E Mëttwoch, de 17. Oktober ware mir bei d'Joffer Simone heem an de Gaart Gromperen ausdoen. Et ass jo net méi Summer, mee wat war dat eng Freed, se opzerafen! Et waren och ganz vill Wierm am Buedem!



Well d'Gromperen e bësse knaschteg waren, hunn d'Kanner se an der Schoul mol als éischt gewäsch.



Mir hunn och d'Mäerche vum Gromperekinnek verzielt an e Gromperekinnek aus Papiermâché gebastelt.



E puer Deeg dono hu mir an der Schoul Gromperepurée gekacht. D'Kanner hu bei allem gutt gehollef: d'Grompere schielen, an d'Dëppe leeën, duerch d'Passe-Vite dréien, réieren. Ei, wat huet de selwer gekachte Purée dono gutt geschmaacht!

Text a Fotoen: Simone Pletschette




Kannercomité

Ee vun eise Schwéierpunkten an eisem Konzept ass « dat kompetent Kand ». Een Aspekt dovunner ass d'Matbestëmmung vun de Kanner.

An deem Kader hu mir am September an eiser Annexe e Kannercomité gegrënnt !

An der Kannerversammlung vum 19. September hu mir de Kanner virgestallt, wat de Comité ass a wat seng Aufgaben sinn, an dorops hinn hunn 15 Kanner sech opgesat ! De 26. September waren d'Walen.



Mir loossen awer lo déi vum Comité selwer zu Wuert kommen :

Wien ass alles am Comité ?

⇒ Vania, Jessica, Sofia, Carlo, Micael, Enya an Tun

Firwat wollt dir an de Comité kommen ?

Mir hunn eis gemellt well mir wëllen mat décidéieren wat an der Maison Relais gemaach gëtt. Mir fannen dat cool, dass mir am Comité sinn.

Wéi oft versammelt dir iech ?

All Mëttwoch nom Mëttegiessen hu mir Versammlung. Ee Mol am Mount ass ee vun den Erwuessene mat derbai.

Wat sinn aer Aufgaben ?

- ☺ di aner Kanner kënnen bei eis kommen, wann hinnen un der Maison Relais eppes nët gefällt. Mir schwätzen dann mam Christiane, Claire a Sylvie.
- ☺ mir kënnen nei Saachen proposéieren
- ☺ mir kënnen Ännerungen virschloen

Wat hutt dir dann bis elo geschafft ?

Mir hu scho gutt geschafft. Ënner anerem si mir amgaang folgend Saachen ze organiséieren :

- ☺ den 31. Oktober ass eng Halloween-Party
- ☺ den 21. November ass een Love-Dag

Wéini sinn di nächst Walen ?

Mir wielen all Trimester en neie Kannercomité. Di nächst Walen sinn also am Januar !



Projet Bësch an der Maison Relais

Mat eise Kanner aus de Cyclen 1 an 2 gi mir all dënsdes nomëttes an de Bësch.

Am Gepäck : Schëppen, Eemerer, Becherlupen, Réier, Schlauch, Täscheluuchten, Spektiv, Filtertuten, Plastikfläschchen, Glieser, Trichter, Sift, Pobeier, Bicer, Foto-Apparat, Kamera,...

Am Bësch gët dann gebuddelt, gefuerscht, experimentéiert, gesammelt, d'Natur mat alle Sënner erliewt.



Text a Fotoen: Maison Relais

Maison Relais



Journées de fermeture 2013

Les jours fériés suivants :

Mardi, 1 ^{er} janvier 2013	Nouvel An
Lundi, 1 ^{er} avril 2013	Lundi de Pâques
Mercredi, 1 ^{er} mai 2013	Fête du Travail
Jeudi, 9 mai 2013	Ascension
Lundi, 20 mai 2013	Lundi de Pentecôte
Vendredi, 1 ^{er} novembre 2013	Toussaint
Mercredi, 25 décembre 2013	Noël
Jeudi, 26 décembre 2013	St Etienne

ATTENTION !

**Pendant les vacances d'été, la Maison Relais sera fermée
du 5 août au 16 août 2013 inclus**

WEIHNACHTSKONZERT MIT
Rudy Giovannini
„dem Caruso der Berge“

Organisator: Fan Club "Roude Léiw"
Info unter www.fanclubroudeleiw.lu - Telefon 790 710

ROUSE ROUSE ROUSE ROUSE ROUSE

**Weihnachtskonzert mit
Rudy Giovannini „dem Caruso der Berge“**

19. Dezember 2012
Consdorf/Pfarrkirche

Einlass: 18:15 Uhr · Beginn: 19:00 Uhr

Preis: 30,- Euro

Grand-Prix-Sieger

kommende Veranstaltungen

Wëllkomm am Bësch!

De Bësch an eiser Region huet vill spannend Produkter ze bidden: Fleesch vun eise Wëld ass eng Delikatess an an der Kiche vill manner komplizéiert ze präparéieren, wéi Dir vläicht mengt. Mee och aus Planzen a Kraider aus dem Bësch souwéi mat de Blieder vun de Beem loosse sech gudd Plaen zauberen. Iwwerzeegt lech selwer!
 Oder hutt Dir Loscht, eng Bänk ze bauen aus deem Holz, dat am Bësch praktesch virun Ärer Hausdier wiisst? Äre Fierschter an Äre Schräiner väerten lech op der Plaz dobäi hëllefen. Wann Dir de Bësch vu senger däschterer Sät erlieue wëllt, da maacht mam Fierschter eng Nuetswanderung bei Vollmond!

17.11.2012	Kachen mat Wëld-Fleesch I Mam Kach David Albert a Fierschter Frank Adam zu Bäerdref
24.11.2012	Kachen mat Wëld-Fleesch I Mam Kach David Albert a Fierschter Tom Scholtes zu Steeën
28.11.2012	Vollmondsnuetswanderung Mam Fierschter Marc Hoffmann zu Beefort
12.12.2012	Kachours mat Wëld-Fleesch I Mam Kach Charel Hartmann a Fierschter Théo Moulin zu Waldbëlleng
21.12.2012	Kachours mat Wëld-Fleesch II Mam Kach Armand Steinmetz a Fierschter David Farinon zu Bech
15.01.2013	Kachours mat Wëld-Fleesch I Mam Kach Charel Hartmann a Fierschter Théo Moulin zu Waldbëlleng
26.01.2013	Vum Bam bis bei d'Bänk I Vum Bam bis bei dat geschniddent Holz mam Fierschter Frank Adam zu Bäerdref
27.01.2013	Vollmondsnuetswanderung Mam Fierschter Tom Giefer zu Mompech
25.02.2013	Vollmondsnuetswanderung Mam Fierschter Frank Adam zu Bäerdref
02.03.2013	Vum Bam bis bei d'Bänk II Vum geschniddenen Holz bis bei d'Bänk mat der Schräineri Baden, Goebel oder Thomé zu Waldbëlleng oder lechternach
05.05.2013	Kachours mat Planzen aus dem Bësch Mat der Kraalpädagogin Monika Gramse a Fierschter Marc Hoffmann zu Beefort

Partner am LEADER-Projekt:

Umeldungen w.e.gl. un:

RIM asbl. | LEADER-Büro
 Juliana Reichert | 30, route de Wasserbillig | L-6490 Echternach
 Telefon: 00352 - 26721630 | E-Mail: juliana.reichert@leader.lu
 Wann Dir lech umellt, kritt Dir all weider Detailler iwwert di respektiv Manifestatioun.

Impressum:

Editeur: Regional Initiativ Mëllerdall - RIM asbl.
 Fotos: Raymond Clement, Office Régional du Tourisme Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourggoise, Dieter Poschmann, Rainer Sturm, Kurt Michel, Uschi Dreucker, Pit Goebel, ExQuisine

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
 Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Administration de la nature et des forêts

DE BËSCH!
 FIR JIDDEREEN EPPE DOBÄI...



Aktionen ronderëm de Bësch am Mëllerdall

Kachen mat Wäld-Fleesch

Dir gitt mam Fierschter an de Bësch a gitt gewuer, wéi e Wäld et an eise Bëcher am Mëllerdall gëtt, wéi et lieft a wéi et be-
jot gëtt. Duerno weist de Metzler Carlo Wietor lech, wéi een e Stëck Wäld zerleet. Nom Aperitif präparéiert de Kach David Albert verschide Plaan fir lech, déi Dir kënn schmaachen. Schmaacht d'Villfalt vun eisem Wäld an eisem Bësch!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts

17. November 2012
Samschdeg

10:00 - ca. 14:30
Centre culturel Bærdref
"A Schmaads"
29, rue d'Echternach
Mam Fierschter Frank Adam

Präis: 60 € | 12 Persounen | Sprooch: Lëtzebuergesch

24. November 2012
Samschdeg

10:00 - ca. 14:30
Salle des fêtes Steeën
7, rue Principale
Mam Fierschter Tom Scholtes

Kachen mat Wäld-Fleesch I

De Fierschter Théo Moulin erzielt lech op enger Exkursioun an de Waldbëlleg Bësch, wéi e Wäld do ass, wéi et lieft a wéi et bejot gëtt. Duerno weist de Metzler Carlo Wietor lech, wéi een e Stëck Wäld zerleet. Nom Aperitif gitt Dir selwer aktiv a präparéiert d'Wäld zesumme mam Kach Charel Hartmann. Kacht mat der Villfalt vun eisem Wäld an eisem Bësch!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts

12. Dezember 2012
Mëttwoch

10:00 - ca. 16:30
Centre sportif et culturel
Waldbëlleg
rue A Kilker
Mam Fierschter Théo Moulin

Präis: 65 € | 10 Persounen | Sprooch: Lëtzebuergesch

15. Januar 2013
Dënschdeg

10:00 - ca. 16:30
Centre sportif et culturel
Waldbëlleg
rue A Kilker
Mam Fierschter Théo Moulin



Kachen mat Wäld-Fleesch II

Och virun dësem Kachcours gitt Dir vum Fierschter David Farinon op enger Exkursioun am Bësch ronderëm Bech gewuer, wéi e Wäld et do gëtt, vu wat et sech ernährt a wéi et op der Juegd zougeet. De Kach Armand Steinmetz weist lech dann un engem ganze Stëck Wäld, wéi en Deel op wéi eng Manéier ka verwäert gin. Mat him zesumme präparéiert Dir dann 3 verschide Plaan an en Dessert. Kacht mat der Villfalt vun eisem Wäld an eisem Bësch!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts

21. Dezember 2012
Freidag

10:00 - 17:00
Restaurant Steinmetz Bech
1 Kuelgruecht
Mam Fierschter David Farinon

Präis: 65 € | 12 Persounen | Sprooch: Lëtzebuergesch

Kachcours mat Planzen aus dem Bësch

Während Joerdausenden hu Mënsche sech vu wëlle Kraider ernährt. Dat Wëssen ass gréisstendeels awer verluergegang. Dobäi iwwertreffen di wëll Kraider mat hirem Vitamin-, Eisen- a Mineralstoffgehalt eis Kulturplanzen dacks ëm e Villfach!

Gitt mat der Kraiderpädagogin Monika Gramse an de Bësch an den hun. Dobäi gitt Dir och spannend a wëssenswäert Saachen iwwert de Bësch gewuer. Mat de gesammelte Planze präparéiert Dir duerno selwer e Gourmet Menü.



5. Mai 2013
Sonndeg

9:30 - 16:00
Centre culturel Beefort
"Kummelsbau" | 13, rue Kummel
Mam Fierschter Marc Hoffmann

Präis: 40 € | 10 Persounen | Sprooch: Däitsch

Vum Bam bis bei d'Bänk

1. Deel: Vum Bam bis bei dat geschniddent Holz
Moies sicht Dir lech zesumme mam Fierschter Frank Adam e Bam eraus, den Dir zu Ärer eegener Bänk fir d'Terrass an de Gaart verschaffe kënn. Fir d'éischt gëtt de Bam op der Plaz geha, geréckt an soréiert. Dann ass Zäit fir d'Mëtregessen. Nomëttes gëtt de Bam bei der Firma Scholtes Bois S.A. zu Manternach opgesaet an dat geschniddent Holz kënn fir e puer Wochen an d'Drèchekekummer.



26. Januar 2013
Samschdeg

9:00 - 16:00 | Bærdref

2. Deel: Vum geschniddenen Holz bis bei d'Bänk
D' Holz, dat an Tëschenzäit gedrechent ass, gëtt vun lech, zesumme mam jeeeweilege Schränner, zu enger Bänk verschafft. All Schränner bitt ee Model un. Duerno gëtt et Mëtregessen. Zum Schluss kënn Dir Är Bänk mat heem huelen!

1. Mäerz 2013
Freidag

8:00 - 16:15
Menuiserie Goebel
1, rue des Bénédicins
lechternach
GOEBEL

2. Mäerz 2013
Samschdeg

9:00 - 18:00
Menuiserie Robert Baden
12, rue des Fleurs
Waldbëlleg

2. Mäerz 2013
Samschdeg

9:00 - 18:00
Schreineri Thomé
5, rue des Tonnellers
lechternach
SCHREINERIE THOMÉ

Präis: 290 € (inkl. Material a Verpflegung)
12 Persounen, ab 16 Joer, handwierklecht Geschéck ass erwünscht | Sprooch: Lëtzebuergesch & Däitsch

Vollmoundnuetswanderungen

Erleift déi besonnesch Atmosphär vum Bësch bei enger Vollmoundnuet. Wann an der Dämmerung d'Luucht méi schwaach gëtt, schärf sech eis Sënnner a mir, gesinn de Bësch aus engem anere Blickwénkel. Zesumme mat Ärem lokale Fierschter entdeckt Dir dës spannend Welt. All Fierschter bitt en individuelle Programm un.

28. November 2012 | Mëttwoch

17:00 - 19:30 | Beefort | Marc Hoffmann

27. Januar 2013 | Sonndeg

17:00 - 19:30 | Mompech | Tom Giefer

25. Februar 2013 | Méindeg

18:00 - 20:30 | Bærdref | Frank Adam

Line dance um Scheedgen



all Mëttwochsmoies vu 9.00 –10.30 Auer
vum 09. Januar – 10. Juli 2013
am Festsall bei der Kierch

Wat ass Line Dance?

Beim Line Dance kënnen all Leit, op jonk oder al, Mann oder Fra,
ouni Partner, ouni extra Kleedung an ouni dass si déi selwecht
Sprooch schwätzen op de Rhythmus vu Walz , Cha-Cha-Cha,
Rumba, Polka asw. mat vill Spass danzen
a gläichzäiteg hir Koordinatioun an hiert Gedächtnis trainéieren.

**Déi 22 Coursen gi gehalen vum Nicole Miller a kaschten
120,00 €**

Fir weider Froen: 790 286 oder malou.poos@pt.lu /pnwagner@pt.lu

Org: Kullangshuesen Konsdref

Konscht'dref 2013 Ausstellung

am Centre Culturel Kuerzwénkel
Konsdref

Samsdes, den 16. Mäerz
Sonndes, den 17. Mäerz
vun 14.°° bis 18.°° Auer

D'Kulturkommissioun Konsdref

Element eines fast 1800 Jahre alten römischen Grabpfeilers bei Consdorf entdeckt.

Anfangs des Jahres 2011 fanden die Arbeiter von Förster Théo Moulin in der „Biersbaach“ unterhalb vom Burgkapp, während sie dort Forstarbeiten ausführten, im Bachbett einen kleineren Felsblock. Daß es sich hierbei um einen seltenen Steinblock handelt würde, ahnten sie nicht sofort. Durch die im Stein eingetragenen Verformungen und Gravuren vermuteten sie jedoch, daß der Stein aus dem geschichtlichen Umfeld vom Burgkapp herkommen könnte, da der „ Burgkapp " ein Römerwerk, eine Fliehburg warr. Durch die überlieferten geschichtlichen Grundlagen, die bekannten Einzelheiten über seine Konstruktion und durch die in der Nähe gemachten Funde und Ausgrabungen.

Der vom Förster herbeigerufene Experte des MNHA (Musée National d´Histoire et d´Art) überraschte sie dann auch mit der Mitteilung, dass es sich beim gefundenen Objekt um ein Fragment eines römischen Grabpfeiler handeln würde. Nach überlieferten Erklärungen von Mitarbeitern des MNHA ist nun bekannt, dass es sich beim gefundenen Steinblock um:

- einen gallo-römischen Grabpfeiler eines Römergrabes handelt
- welcher aus der ersten Hälfte des 3. Jh. nach Chr. stammt.
- Als er nicht mehr als Grabpfeiler benutzt wurde, war er ein Teil einer Befestigungsmauer auf dem Burgkapp Wall,
- Als die Befestigungsmauer beseitigt wurde oder als Stützmauer abrutschte, rollte der „ Grabstein" den Hang hinunter bis in die „Biersbaach“ unterhalb vom Burgkapp-Plateau.



Gemäß der empfohlenen und vom Förster Théo Moulin eingeleiteten gesetzlichen Prozedur wurde der Stein anschließend in einer geschützten Ecke des Gerätehangars der Gemeinde gelagert. Die Gemeindeverwaltung meldete nun den Pfund beim "Département Archéologie" des MNHA, welcher ihn daraufhin in Consdorf abholte und

zu ihrem Lager nach Bartringen brachte. Hier wird der Stein nun fachmännisch gereinigt und konsolidiert. Der nächste Schritt ist die Erstellung eines Abdruckes (Moulage). Nun ist es die Entscheidung des Besitzers, in diesem Falle die Gemeindeverwaltung von Consdorf, ob er den Abdruck oder das Original zurück haben möchte. Danach wird dem restaurierten Element ein fester Platz zugeteilt.

Wir hoffen und wünschen, dass mit dem restaurierten Grabpfeiler ebenfalls eine ausführliche Dokumentation zur Geschichte und über die Form eines Grabpfeilers vom MNHA mitgeliefert wird? Was wird dieser Bericht uns wohl mitteilen zur Herkunft und zur Verwendung während dem Gallo-römischen Zeitalter?

Beim näheren Betrachten des Grabpfeilers kommt man sehr schnell zur Feststellung, dass es sich beim gefundenen Stein wohl nur um einen Teil des Grabpfeilers handelt; die ursprüngliche Form müsste doch wohl weitaus grösser gewesen sein. Nun stellt man sich die Frage, wo sich denn der übrige Teil des Grabpfeilers befindet? Liegt er noch im Hang unterhalb des "Burgkapp-Plateau" oder wurde der übrige Teil bereits anderen Zwecken zugeführt? Sind zum Auffinden

dieses Restteils Untersuchungen oder Ausgrabungen durch den MNHA vorgesehen oder geplant?

Wie wird das Element dieses alten römischen Grabpfeilers nach der Restaurierung wohl aussehen, so oder ähnlich drängt sich eine weitere Frage auf? Werden die abgebrochenen Ecken und Gravuren so belassen werden oder wird der ganze Grabpfeiler wieder in seiner ursprünglichen Größe aufgebaut werden, bevor er restauriert nach Consdorf zurückkehrt?

Text und Fotos: © Fred Schaaf 2012

Informationen zum Element des fast 1800 Jahre alten römischen Grabpfeilers: A. Schoellen - MNHA

BICHERBUS 2013

WUER A WINNI KËNNT DE BICHERBUS

DRËTT WOCH

DENSCHDES T 14

Gonnereng	08:45 - 09:45
Bur	10:20 - 11:30
Konsdref	13:30 - 14:00
Bech	14:20 - 14:35
Biwer	14:55 - 15:15
Fiels	15:45 - 16:15

08.	Januar
29.	Januar
26.	Februar
19.	Mäerz
23.	Abrëll
14.	Mee
11.	Juni
02.	Juli
23.	Juli
24.	September
15.	Oktober
12.	November
03.	Dezember

Sie sind an einem Vortrag unserer Seniorensicherheitsberater interessiert?

Oder Sie wünschen weitere Informationen zu diesem Projekt?

Dann wenden Sie sich an eine der folgenden Kontaktadressen:

Club „Haus beim Kiosk“
11-15, rue C. M. Spoo
L-3876 SCHIFFFLANGE
Tel.: 26 54 04 92

Club Senior „Prénzeberg“
27, rue Michel Rodange
L-4660 DIFFERDANGE
Tel.: 26 58 06 60

Club Senior „Nordstad“
rue de l'Ecole Agricole - Centre J.F. Kennedy
L-9016 ETTELBRÜCK
Tel.: 26 81 37 43

Regionaldirektion der Polizei
- Präventionsstelle -
104, boulevard J.F. Kennedy
L-4071 ESCH/ALZETTE
Tel.: 4997 - 5614

Regionaldirektion der Polizei
- Präventionsstelle -
rue Alexis Heck
L-9242 DIEKIRCH
Tel.: 24480 - 680

Regionaldirektion der Polizei
- Präventionsstelle -
21A, route d'Arlon
L-8301 CAPELLEN
Tel.: 4997 - 3620

Diese Projekt wird unterstützt von der Großherzoglichen Polizei



und dem Familien- und Integrationsministerium



AUFKLÄRUNG
BEGLEITUNG
INFORMATION

Mit freundlicher Genehmigung und in Kooperation mit jan.landeskriminalamt@saarland.gva.lu und dem saarland@gva.lu aus Merzig

MAN TRAUT SICH JA KAUM NOCH AUF DIE STRASSE ooo

Eine Aussage, die man immer öfters hört, vor allem von unseren älteren Mitmenschen. Obwohl heutzutage jeder Opfer eines Verbrechens werden kann, zählen aber in einigen Kategorien von Straftaten vor allem Senioren zu den Geschädigten.

Einerseits vermuten Kriminelle bei älteren Menschen eher Wertsachen und Ersparnisse, andererseits aber bieten Senioren vor allem durch ihre Gutgläubigkeit, ihre oftmals hohe Vertrauensbereitschaft und nicht selten auch wegen unzureichender Vorsichtsmassnahmen, einer ganzen Reihe von Betrügern und Dieben genügend Angriffsflächen für Straftaten.

Ältere Menschen, insbesondere Alleinstehende und Frauen, empfinden Kriminalität häufig als persönliche Bedrohung, auch wenn sie nie selbst Opfer einer Straftat wurden. Dieses subjektive Unsicherheitsgefühl führt nicht selten zum Rückzug aus dem gesellschaftlichen Leben, was eine Einbusse der Lebensqualität mit sich bringt.

SENIOREN ENGAGIEREN SICH FÜR SENIOREN:

Unter Seniorensicherheitsberatern sind Senioren zu verstehen, die durch eine von der Polizei begleitete Schulung in die Lage versetzt werden, als Multiplikatoren anderen Senioren ehrenamtlich Tipps und Erfahrungen für die eigene Sicherheit weiterzugeben.

Dies kann durch Gespräche mit Familienangehörigen, Freunden, Nachbarn usw. geschehen, aber auch durch Vorträge in Altenheimen, bei Vereinen oder durch gezieltes Ansprechen bei beobachtetem Fehlverhalten anderer.

Die Seniorensicherheitsberater helfen auch, wenn ältere Mitbürger sich scheuen, allein mit ihren Problemen zur Polizei zu gehen. Die Berater begleiten sie in diesem Fall gerne zu einer Dienststelle oder können ihnen einen Ansprechpartner empfehlen.



UNSERE SENIORENSICHERHEITSBERATER KENNEN SICH AUS MIT DIESEN THEMEN:

Senioren im Strassenverkehr
Taschendiebstahl und Straßenraub
Trickdiebstahl

Tricks an der Haustür
Bettler und Hausierer
Umgang mit Bargeld und Kreditkarten
Verhaltensorientierter Einbruchschutz



**SICHERHEIT – EIN STÜCK
LEBENSQUALITÄT!**

partynators zsbu

event management
equipment rental
djs and more

Ären personalisierten Evenement, Party, Bal, Presentatioun an villes mei aus kreativer Hand.

Mir maan eis eng freed draus fir lech den bescht meiglechen Service ze bidden.

Mir kënnen äert Evenement vun A-Z organiséieren, ausféieren oder einfach lech Material zur Verfügung stellen.

Mir sichen lech natirlech och gären déi passend Kënschtler, Muséker, Band oder Dj an stin lech och als Beroder zur Sait.

Weider Infoen oder eng gratis Offer op :

Mail: info@partynators.com oder

Tel: 691 54 42 09 / 26 72 01 47

partynators zsbu, www.partynators.com
because service is a matter to us.

REJOINS-NOUS!

Inscris-toi comme bénévole et prends part
au plus grand évènement sportif
jamais organisé au Luxembourg!



ARE YOU
READY FOR
THE GAMES?
LUXEMBOURG
2013

15th games of
the small states of europe

Spiller vun de Kleng Länner vun Europa
27. Mee - 1. Juni 2013 zu Lëtzebuerg



SIEF DERBÄI!

Mell dech elo als Fräiwëllegen un an huel
deel um gréisste Sportsevenement, dat jee
zu Lëtzebuerg organiséiert gouf!



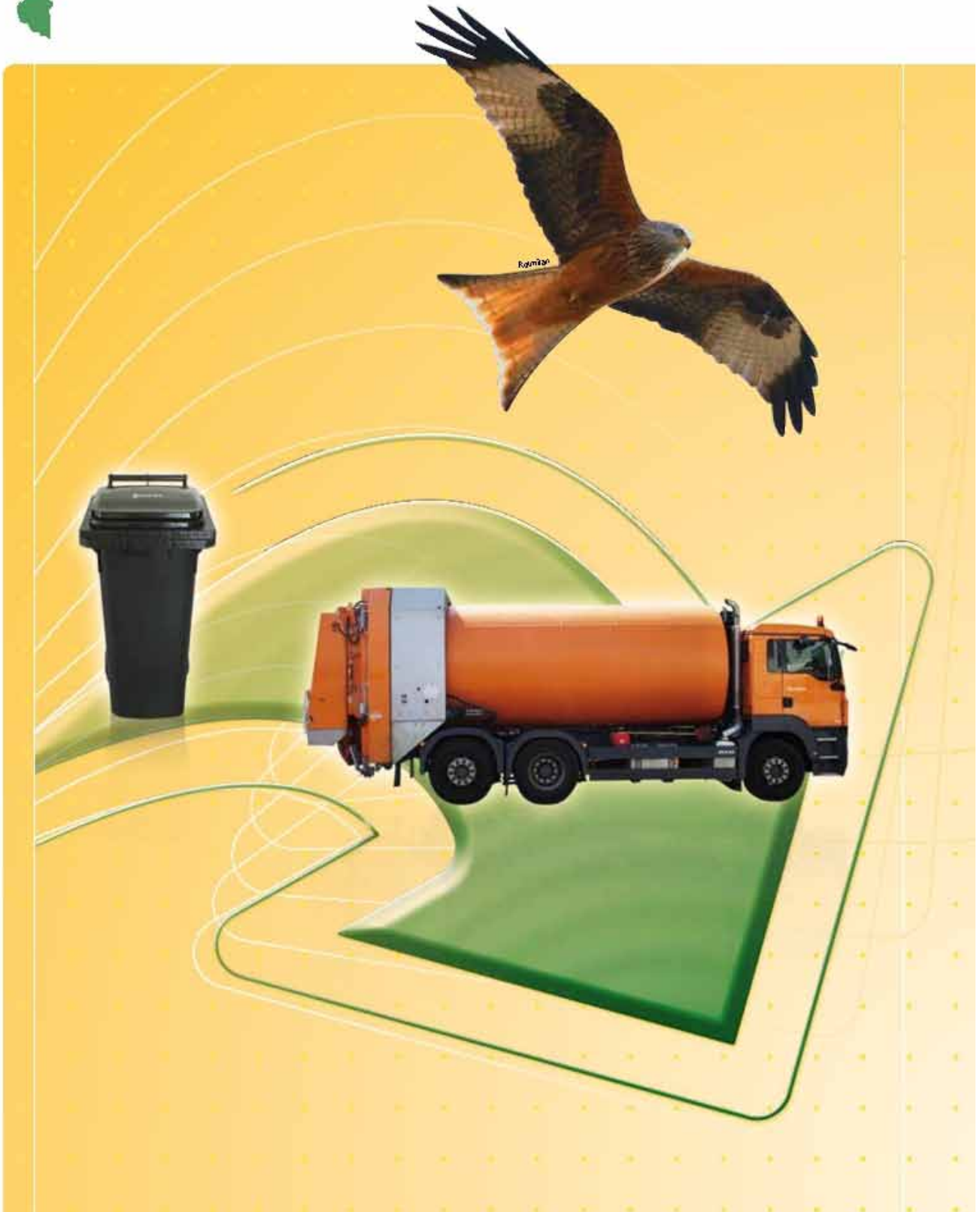
www.luxembourg2013.lu



www.facebook.com/luxembourg2013



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach



L-6925 BUCHHOLZ-MUERTENDALL Telefon: 77 05 99-1 Fax: 77 05 99-33 www.sigre.lu info@sigre.lu

SIGRE

Das "Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach", kurz SIGRE, wurde am 18.01.1974 gegründet. Dem interkommunalen Syndikat sind außer Befort alle 23 Gemeinden der Ostkantone mit über 60.000 Einwohnern angeschlossen. Laut den neuen Statuten vom 31.03.2008 ist die zentrale Aufgabe des Syndikats die Abfallwirtschaft im Dienste seiner Mitgliedsgemeinden mit den beiden wesentlichen Teilbereichen Entsorgung und Recycling.

Standort Muertendall

Zentrale Arbeitsstätte und Sitz des SIGRE ist der Standort Muertendall auf dem Gebiet der Gemeinden Betzdorf und Grevenmacher mit der Deponie, dem Betriebs- und Verwaltungsgebäude sowie allen dazugehörigen Anlagen und Installationen.

Die ersten Bemühungen, um im Osten des Landes eine Zentraldeponie einzurichten, reichen bis in die 1960er Jahre zurück. Der Standort Muertendall wurde zu Beginn des Jahres 1972 von einer nationalen Expertenkommission wegen der hier anstehenden ausgezeichneten geologischen Verhältnisse zurückbehalten. Die Deponie wurde am 01.01.1979 in Eigenregie vom SIGRE in Betrieb genommen und die damalige Kapazität sollte voraussichtlich bis zum Jahr 1990 reichen.

Bereits ab 1986 strebte das Syndikat zusammen mit den zuständigen Ministerien und Verwaltungen eine Lösung für die Zeit nach der Verfüllung der Deponie an. Als zwischenzeitlich die genehmigte Höhe von 285 m ü. NN respektiv die vorgesehene Kapazität von 300.000 m³ erreicht worden war und nach einem verheerenden Brand musste die Deponie am 17.12.1991 geschlossen werden. Erst mit der Verwirklichung des Projektes zur Sanierung und Erweiterung der Deponie Muertendall konnte die Entsorgungssicherheit für die Mitgliedsgemeinden wieder hergestellt werden. Gute Zufahrtsmöglichkeiten und die zentrale Lage der Deponie im Entsorgungsgebiet des SIGRE waren entscheidend für den Ausbau und für die weitere Nutzung des bestehenden Standortes. Die Sanierung und Erweiterung der Deponie konnte am 12.10.1995 in Angriff genommen werden.

Sicherheit und Kontrolle

Oberstes Gebot für den Bau und den Betrieb einer Entsorgungsanlage ist der Schutz und die Sicherheit von Mensch und Natur, dies sowohl in der Umgebung wie auch im Betrieb selbst.

Dieses Ziel vor Augen, schloss das SIGRE mit einer spezialisierten Fachfirma einen langfristigen Konzessionsvertrag ab, der die Leistungen Personal- und Materialgestellung sowie Projektsteuerung umfasst. Sämtliches im Betrieb eingesetzte Personal verfügt über eine spezifische Ausbildung im Bereich Ver- und Entsorgung und regelmäßige Schulungen vervollständigen die berufliche Erfahrung.

Für die Planung und die Bauleitung des Projektes zur Sanierung und Erweiterung der Deponie und für alle weiteren Baumassnahmen wird auf spezialisierte Ingenieurbüros und Sachverständige aus dem In- und Ausland zurückgegriffen.

Auch werden regelmäßig wissenschaftliche Projekte und Analysen mit der Universität Luxemburg und anderen ausländischen Hochschulen durchgeführt.

Unter der Leitung der Beamten der SIGRE-Verwaltung kann auf diese Weise sichergestellt werden, dass das notwendige Fachwissen zur Ausführung der zahlreichen Aufgaben des Syndikates zur Verfügung steht.

Sanierung des bestehenden Deponiekörpers

Im Zuge der Arbeiten wurde der gesamte Altmüllkörper (Ablagerungszeit: 1979-1995) mit einem Volumen von ca. 300.000 m³ umgelagert und auf dem neuen abgedichteten Deponiebereich eingebaut. Durch diese Sanierungsmaßnahme wurde der Altmüllkörper um 15-20% an Volumen verringert und die Deponiekubatur (Baugrube) seitlich und nach unten ausgeweitet, so dass die mit der Umlagerung verbundenen Kosten durch den Gewinn an zusätzlicher Deponiekapazität kompensiert wurden. Die anschließenden Bodenuntersuchungen haben ergeben, dass keine Kontamination des Untergrundes besteht.



Herausforderungen des Ausbaus und des Betriebs der Deponie

Die Hauptaufgaben beim Deponiebau und -betrieb bestehen u.a. in der wirksamen Lösung der Gas- und Sickerwasserproblematik. Da Sickerwasser hauptsächlich aus Regenwasser besteht, gilt es diese Zuflüsse so gut wie möglich zu unterbinden. Dieses Ziel wurde sowohl durch den ausgezeichneten natürlichen Durchlässigkeitswiderstand des Standortuntergrundes als auch durch das zusätzliche Einbringen einer hochwertigen künstlichen Kombinationsabdichtung erreicht.

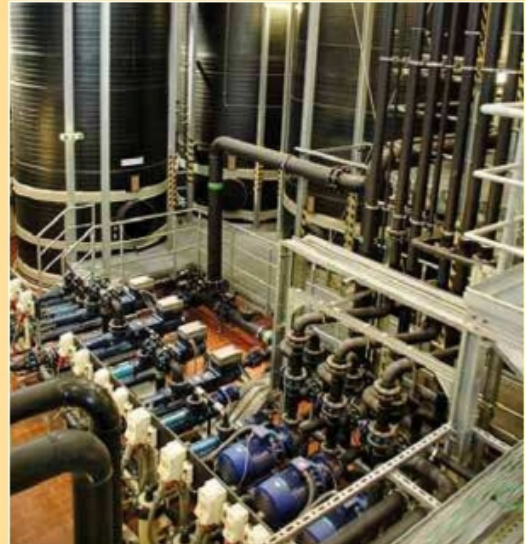
Geologische Barriere und Abdichtung

Die verschiedenen Untersuchungen haben ergeben, dass der vorhandene Baugrund bis zu einer Tiefe von mehr als 30 m nicht nur eine außergewöhnliche geologische Barriere darstellt, welche die erforderlichen Werte 10 mal quantitativ und 1000 mal qualitativ überschreitet, sondern dass die anstehenden Mineralien unter bestimmten Einbaubedingungen auch zur Herstellung der vorschriftsmäßigen Kombinationsabdichtung für Basis und Oberfläche verwendet werden können.



Fassung und Behandlung des Sickerwassers

Die Minimierung des Sickerwassers wird primär angestrebt durch die progressive Inbetriebnahme von nur kleinen Einbaubereichen und durch die zügige Abdeckung der verfüllten Abschnitte. Das auf der Kombinationsabdichtung sich ansammelnde Restsickerwasser wird durch 6 Spezialkollektoren zum zentralen Tiefpunkt der Deponie abgeleitet. Von hier wird es mittels Pumpwerk in den Eingangsbereich hochgepumpt und in der landesweit einzigartigen Sickerwasser-Reinigungsanlage geklärt. Das saubere Abwasser wird anschließend in das Kanalnetz der Stadt Grewenmacher auf Potaschberg eingeleitet.

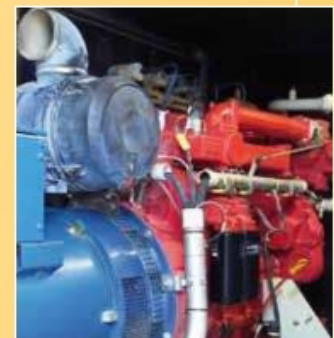


Aktive Entgasung und Deponiegasverwertung

Das bei der Zersetzung von organischem Material entstehende Deponiegas wird in einer Vielzahl von Gasbrunnen gefasst und vier Gas-sammelstationen zugeführt. Von hier aus wird es über eine Hauptverbundleitung zur Gasbehandlungsanlage im Eingangsbereich befördert.



Das Deponiegas gilt als erneuerbare Energiequelle und wird in einem Gasmotor (Blockheizkraftwerk) verwertet. Die Anlage wurde mit dem Prix Nova Naturstrom 2009 ausgezeichnet. Der elektrische Strom wird ins Netz eingespeist und ein Teil der entstehenden Wärme wird genutzt um das Verwaltungs- und Betriebsgebäude sowie die Sickerwasser-Reinigungsanlage zu beheizen. Bei Wartung oder Ausfall kann das Gas in einer Hochtemperaturfackel schadlos verbrannt werden.



Vorbehandlung des Abfalls

Der auf die Deponie verbrachte Abfall wird dort einer besonderen Vorbehandlung zugeführt. Ein 36-Tonnen Kompaktor mit messerbestückten Rädern dient zur Zerkleinerung des Abfalls der anschließend mit einer Laderrampe auf Rottemieten aufgesetzt wird. Der Rottevorgang wird durch Fischluftzufuhr beschleunigt und nach sechs Monaten wird eine Volumenreduzierung von ca. 35% erreicht, danach erst wird der Restabfall definitiv in die Deponie eingebaut. Auf diesem Weg wird eine wirksame biologische Stabilisierung des Abfalls und eine Emissionsminderung erreicht.

Rekultivierung

Die Oberflächenabdichtung der bereits verfüllten Abschnitte gegen weiteres Eindringen von Regenwasser ermöglicht zudem eine frühzeitige Begrünung der Deponie. Zur Grünpflege und Wartung der technischen Einrichtungen ist ein zweckmäßiges Wegenetz angelegt. Gleichzeitig dient diese Abdichtung zur Ableitung von Niederschlagswasser und zur Integrierung in die Landschaft.

Neuanlage des Eingangsbereichs

Aus arbeitshygienischen Gründen wurde der vormals östlich der Deponie bestehende Eingangsbereich an der Straße C.R. 142 im Südwesten neu angelegt. Dort befindet sich neben dem Betriebs- und Verwaltungsgebäude mit allen Einrichtungen für die Betreiberfirma und die Syndikatsverwaltung auch die Waage, die Umladestation und die Rest- und Wertstoffannahmestelle (prämiiert mit dem Qualitätslabel "SuperDrecksKäschtl"). Bei der Umladung des angelieferten Abfalls wird eine Kontrolle durchgeführt und der Abfall anschliessend von einem deponieinternen LKW zur Ablagerungsstelle gebracht resp. die verschiedenen Wertstoffe dem Recycling zugeführt.



Eine Photovoltaik-Anlage auf der Waagen-Überdachung liefert auch hier umweltfreundlichen Strom; sie wurde mit dem Prix Nova Naturstrom 2011 ausgezeichnet. Zusammen mit der Deponiegas-Verstromung wird am Standort Muertendall also mittlerweile mehr Strom produziert wie selbst verbraucht.



Abfallwirtschaft

Um zusammen mit seinen Mitglieds-gemeinden eine zeitgemäße Abfallwirt-schaft im Sinne der Bürger und der Umwelt zu gewährleisten und um die Nutzungsdauer der Deponie Muertendall auf das höchstmögliche zu ver-längern, wurde bereits 1992 ein regio-nales Abfallwirtschaftskonzept einge-führt und seither ständig weiterent-wickelt.



So werden heute neben der Hausmüll-Sammlung durch beauftragte Firmen in Behältern von 60 bis 1100 Litern, die Sperrmüll-Sammlung und -Sortierung, die Glas- und Papier-Sammlung und die Grünschnitt-Sammlung und Verwertung (Qualitätskompost) vom SIGRE und seinen Mitgliedsgemeinden organisiert.

Weiterführende Maßnahmen wie die Staffelung der Tarife gemäß Verursacher-Prinzip und die Einführung eines abfallwirtschaftlichen Beratungsdienstes runden das Service-Angebot des SIGRE ab.



L-6925 BUCHHOLZ-MUERTENDALL

Telefon: 77 05 99-1

Fax: 77 05 99-33

www.sigre.lu

info@sigre.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

Direction de la Santé
Villa Louvigny – allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Luxembourg, le 17 juillet 2012

Hôpitaux de Garde
1^{er} semestre 2013

Région Centre :

A. pour la garde des jours de la semaine du lundi 07 janvier 13 au samedi 06 juillet 2013

Lundi à mardi *	Centre Hospitalier de Luxembourg
Mardi à mercredi *	ZithaKlinik
Mercredi à jeudi *	Hôpital Kirchberg
Jeudi à vendredi *	Centre Hospitalier de Luxembourg
Vendredi à samedi *	Hôpital Kirchberg

(* de 07.00 heures le premier jour à 07.00 heures le lendemain)

B. pour la garde des fins de semaine (de samedi 07.00 h. à lundi 07.00 h.) du samedi 5 janvier 2013 jusqu'à la fin de semaine finissant le lundi 08 juillet 2013

- du 05 au 07 janvier	Hôpital Kirchberg
- du 12 au 14 janvier	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 19 au 21 janvier	ZithaKlinik
- du 26 au 28 janvier	Hôpital Kirchberg
- du 02 au 04 février	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 09 au 11 février	Hôpital Kirchberg
- du 16 au 18 février	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 23 au 25 février	ZithaKlinik
- du 02 au 04 mars	Hôpital Kirchberg
- du 09 au 11 mars	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 16 au 18 mars	Hôpital Kirchberg
- du 23 au 25 mars	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 30.03 au 01.04	ZithaKlinik
- du 06 au 08 avril	Hôpital Kirchberg
- du 13 au 15 avril	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 20 au 22 avril	Hôpital Kirchberg
- du 27 au 29 avril	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 04 au 06 mai	ZithaKlinik
- du 11 au 13 mai	Hôpital Kirchberg
- du 18 au 20 mai	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 25 au 27 mai	Hôpital Kirchberg
- du 01 au 03 juin	ZithaKlinik
- du 08 au 10 juin	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 15 au 17 juin	Hôpital Kirchberg
- du 22 au 24 juin	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 29.06 au 01.07	Hôpital Kirchberg
- du 06 au 08 juillet	Centre Hospitalier de Luxembourg

Région Sud : Tous les jours , 24/24 h **Centre Hospitalier Emile Mayrisch - HVE**

Région Nord : Tous les jours , 24/24 h **Centre Hospitalier du Nord - Clinique St Louis**

ADMINISTRATION COMMUNALE DE CONSDORF

Adresse bureaux: L-6212 CONSDORF, Route d'Echternach 8 / Adresse postale: L-6201 CONSDORF, Boîte Postale 8
Standard téléphonique: **79 00 37-1** - Fax 79 04 31 - Courriel: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Heures d'ouverture de **tous les services**, du lundi au vendredi de 8.00 à 12.00 et de 14.00 à 16.00 heures
le lundi après-midi, **le bureau de la population** est ouvert en continu de 14.00 à 19.00 heures

Secrétariat

☎ 79 00 37-32	Hoffarth Steph (secretariat@consdorf.lu)
- Collège des Bourgmestre et Echevins (consultation uniquement sur rendez-vous)	
- Conseil communal	- Facturation fournisseurs
- Conventions et baux	- Règlements communaux
☎ 79 00 37-42	Nilles-Cimenti Nadia (population2@consdorf.lu)
- Associations locales	- Nuits blanches
- Loteries / tombolas	- Subsidés et primes
- Commissions consultatives	- Transport public
- Réservation locaux communaux	- Recensements
☎ 79 00 37-37	Silverio-Weiten Fabienne (etat.civil@consdorf.lu)
- Maison relais	- Bulletin communal
- Téléalarme	- Enseignement

Recette

☎ 79 00 37-31	Schmit Serge (recette@consdorf.lu)
☎ 79 00 37-31	Reiland Laurent (laurent.reiland@consdorf.lu)
- Taxes et impôts communaux (facturation)	

Service technique

☎ 79 00 37-34	Bonert Jean (technique@consdorf.lu)
☎ 79 00 37-33	Siebenaller-Seyler Conny (technique2@consdorf.lu)
☎ 79 00 37-39	Alfter Roby (atelier@consdorf.lu)
Fax: 79 00 37-38	Service technique
- Autorisation de bâtir	- Eau (raccordement / fuite)
- Signalisation routière	- Eclairage public
- Canalisation (raccordement à la)	- Espace verts, aires de jeux
- Commodo-Incommodo (établissements classés)	- Règlement de circulation

Enseignement

☎ 79 05 39-1	Ecole fondamentale
Fax: 79 05 39 70	(primaire.consdorf@ecole.de)
☎ 26 78 42 20	Ecole fondamentale Cycle 1 (Précoce)
Fax: 26 78 42 20	
☎ 26 78 44 21	Maison Relais
Fax: 26 78 42 20	(maison.relais@consdorf.lu)
☎ 26 78 48 02	Maison Relais Annexe

Bureau de la population

☎ 79 00 37-41	Weber-Garson Henriette (population@consdorf.lu)
☎ 79 00 37-42	Nilles-Cimenti Nadia (population2@consdorf.lu)
- Carte d'identité	- Carte d'impôt
- Passeport (demande)	- Copie conforme
- Changement d'adresse	- Listes électorales
- Légalisation signature	- Bulletin communal
- Chèque Service Accueil	- Déclaration chien
- Commande poubelle	- Permis de pêche
- Séjour des étrangers	- Repas sur roues
- Certificat de résidence, de composition de ménage, etc	- Encombrants, vieux métaux, déchets électr. (enlèvement)

Etat Civil

☎ 79 00 37-37	Silverio-Weiten Fabienne (etat.civil@consdorf.lu)
- Extraits d'actes d'état civil	- Décès
- Mariages	- Indigénat
- Cimetières - Enterrements	

Service forestier

☎ 79 00 37-35	Moulin Théo
GSM: 691 79 92 93	(theo.moulin@ef.etat.lu)

Bâtiments publics

☎ 79 99 12	Hall Sportif à Consdorf
☎ 26 78 46 85	Centre polyvalent "Kurzwnkel"
☎ 26 78 47 13	"Kurzwnkel": buvette football
☎ 26 78 47 78	Veräinsbau Consdorf
☎ 79 07 60	Salles des fêtes Scheidgen

Divers

☎ 40 05 05-1	Antenne collective (SOGEL)
☎ 26 32 66	SECHER DOHEEM (Service Téléalarme)
☎ 26 87 60 54	Office social regional à Beaufort secretariat@officesocial-beaufort.lu
☎ 26 78 32-1	RecyclingCenter Junglinster

Services de secours

☎ 24472-200	Police - Commissariat de Proximité Echternach
☎ 49977-500	Police - Centre d'intervention Grevenmacher
☎ 113	Police Grand-Ducale (www.police.lu)
☎ 112	Ambulance / Pompiers
Urgences médicales / Ärztliche Notdienste:	
☎ 26 27 04 34	Dr Herbert Mack Scheidgen



Annahmeschluss fir d'Joer 2013: 31. Januar, 8. Mai, 25. Juli, 17. Oktober

(De Buet gëtt zirka 5 Wochen nom Annahmeschluss verdeelt)

**Editeur: Schefferot vun der Gemeng Konsdref, L-6201 Consdorf B.P. 8
D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng Verantwortung betreffend Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuert**

**Drock: Print-Service Mechtel, L-1218 Luxembourg 64, rue Badouin
Gedruckt op recycleierte Pabeier BalanceSilk 135 gr**

Fotoen Titelsäit: Gemeng zu Konsdref